

СЕРПЕНЬ

1981

Київ

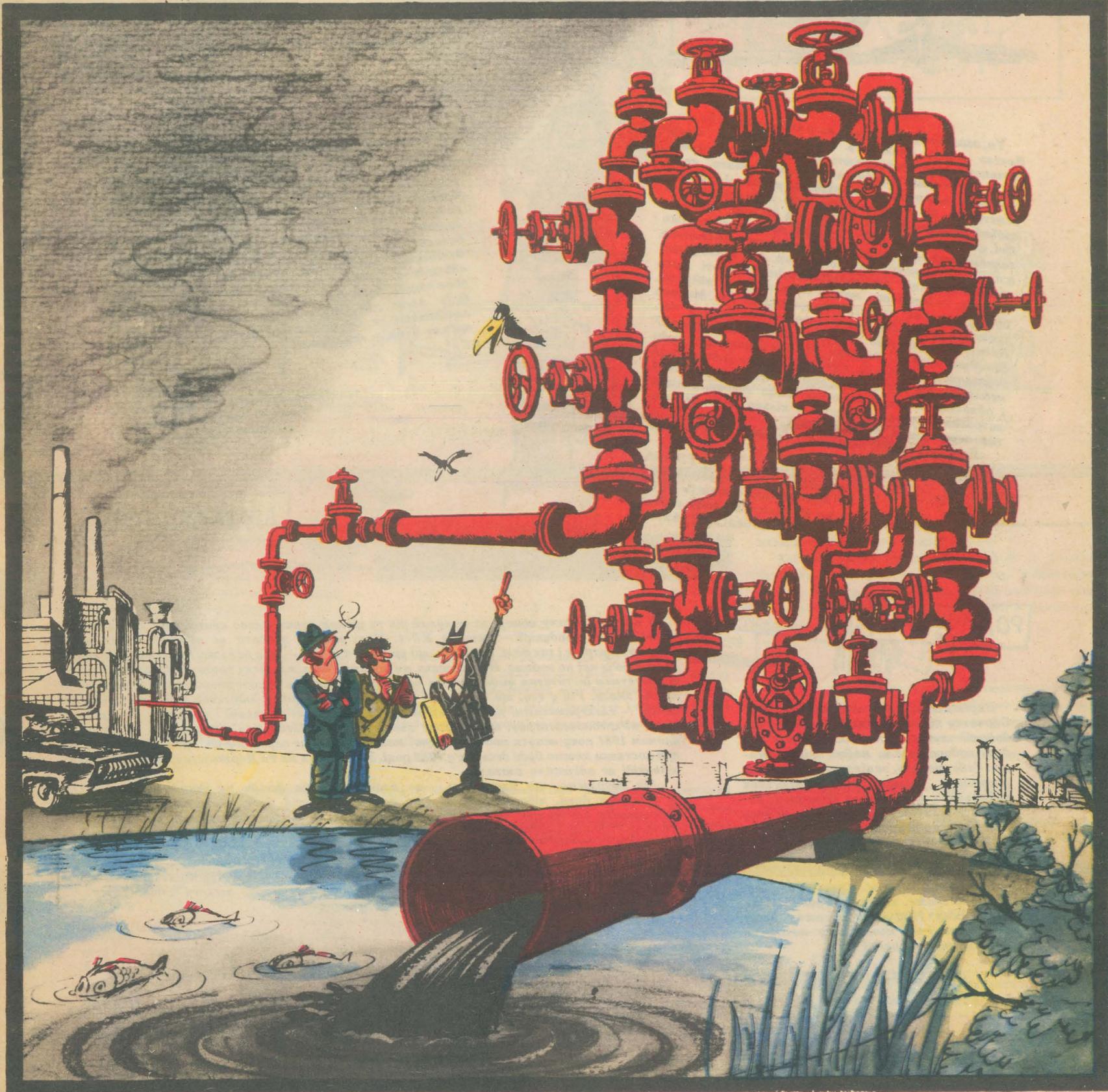


СЕРПЕНЬ

№16 (1106)

Ціна номера 20 коп.

Мал. В. ГОНЧАРОВА



— Як бачите, ми зробили все можливе, щоб стічна вода не потрапляла  
прямо у річку...



Ти, звичайно, пам'ятаєш, як у кінокомедії «Волга-Волга» герой, дивлячись один на одного через відчинене вікно, розмовляють між собою по телефону. Не менш смішні сцени можна спостерігати, коли головний лікар Маловисківської районної санепідемстанції М. Г. Білецький хоче переговорити із своїми підлеглими. Річ у тому, що Микола Григорович, вирішивши не відставати від моди, придбав для санепідемстанції автоматичну систему управління, а простіше — внутрішній комутатор. Але приміщення скажеш, в іншій все можна почути. Тому підлеглі, буває, ніяк не можуть зрозуміти, чи то Микола Іванович через комутатор говорить, чи просто так. Питається, для чого ж потрібна ота чудо-техніка? Швидше всього, не знає М. Г. Білецький, куди державні гроші діvatи. Кабінет його так заставлений меблями, що й пройти важко. На умеблювання витратив державних коштів у кілька разів більше, ніж передбачено нормами.

То чи не занадто широка душа у М. Г. Білецького?

Б. ГЛОБА,  
старший контролер-ревізор КРУ  
Міністерства фінансів УРСР  
по Маловисківському району  
Кіровоградської області.



Вирішили ще раз потурбувати тебе. Спочатку хотим подякувати за те, що допоміг знайти нашу бандероль, яка десь подорожувала майже шість місяців. Тебе, мабуть, зацікавить, де ж вона пропадала стільки часу. Заступник начальника Кримського обласного виробничо-технічного управління зв'язку тов. Юр'євич написав нам: «...заказана бандероль поступила в отделення звязки 25.09.80 р. і вручена 26.09.80 р. Вашему родственнику».

То, може, Перче, хоч тобі тов. Юр'євич скаже, хто ж той родич, який 26 вересня 1980 року одержав нашу бандероль і до цього часу навіть не познайомився з нами?

Сім'я ГРУШЕЦЬКИХ.

м. Керч.

Скажи, будь ласка, скільки знадобилося б часу будівельникам Білоцького міжколгоспбуду Новопсковського району Ворошиловградської області, щоб спорудити піраміду Хеопса? Як відомо, єгипетські майстри, не маючи ніякої техніки, звели її протягом кількох десятиріч. Не знаємо, що ти на це відповіси, але ми впевнені, що білоцьким майстрям на це потрібно було б не менше кількох століть. Такого висновку ми дійшли тому, що ось уже восьмий рік цей механізованій міжколгоспбуд морочиться з будівництвом звичайсінього двоповерхового шістнадцятиквартирного будинку.

Жителі селища  
Білоцька.

Ворошиловградська область.



Виняткову люб'язність демонструє голова нашого колгоспу — Олександр Олександрович Новак — щодо молодих батьків, мілі чада которых мають регулярно доставлятися в дитячий садок першої бригади (сусіднє село), а тим часом доставляються туди 6—7 разів на місяць. Не пам'ятаємо жодного випадку, щоб Олександр Олександрович не пообіцяв батькам виділіти для транспортування їх діточок колгоспний автобус або, принаймні, не попередив: «Можливо, автобус трішечки затримається...». Але обов'язково буде. Так що, дорогі мої, дуже прошу, будь ласка, не хвилюйтеся». От якби до цієї писали б ми, а панегірики.

Т. САП'ЯН,  
тельянин колгоспу «П'ятирічка»  
Сахновщинського району  
Харківської області.



У шістнадцятому номері за минулій рік ти цілком справедливо критикував нас за низьку якість нашої продукції — машини КЛ-1. Нині можеш зробити це вдруге, а десь через півроку — втретє і так далі. І не тому, що критика для нас — мов бальзам для душі, і ми ніяких висновків із неї не робимо. Ні, висновки ми робимо. Зокрема, після твоєго виступу завод разом із проектним інститутом модернізував машину, але випускати уdosконалений її варіант ми не маємо змоги. Річ у тім, що для нової нашої моделі потрібні додатково деякі комплектуючі деталі — електромагнітні пускачі, арматура, автоматичні вимикачі і ще дещо. Виділіти їх може «Укрголовелектро», але не хоч цього зробити, мотивуючи відмову тим, що, мовляв, планом 1981 року випуск модернізованої машини КЛ-2 не передбачено, і розглянути питання про поставки можна буде десь аж у 1982 році. Зверталися ми і в Держпостач УРСР, але звідти відповіді не одержали взагалі.

Ми розуміємо, що плановість — це плановість, що фонди на дорозі не валяються. А з іншого боку, хіба нормально, що завод змущений буде протягом року випускати недосконалу продукцію? Що скажуть на це керівники «Укрголовелектро»?

І. ТИМЧЕНКО,  
директор Полтавського заводу  
легкого машинобудування.



## **КОЛЮЧКИ У ДВА РЯДКИ**

**ПОМІНЯЛИСЯ РОЛЯМИ**

До загсу ніс Марію Гриць...  
Тепер вона його — з пивниць.

ПРИНЦИПОВІСТЬ

Він рота совіті заткнув: «Доволі! Підказок не любив я ще у школі!»

#### **ІСТОРІЯ ОДНОГО КОХАННЯ**

Загс... Поцілунки... Компліменти...  
Суд... Виконавчий... Аліменти...

НЕВДАЛИЙ ВИБІР

— Чом розлучились, Олю, ти і Клім?  
— Не свариться ніколи: скучно з ним!..

мов (робота плідна!),  
був, яка з них рідна.



— Маню, та обслужи наших гостей, знову забула, що ти не в кафе, а у тебе вдома!

ДАЛИ

**ШЕРШЮ!**

Спартанську систему загартування вів головний лікар Рокитнівської районної лікарні, що на Ровенщині, Халимон С. В. Пацієнтів вік витримував у неопалюваних палатах, на гвердіз постелях, у невипраній білизні. В лікарні не працювала каналізація. Активно допомагав Халимону його заступник по адміністративно-господарській частині С. О. Шевчук, який штучно створював дефіцит гвердого і ж'якого інвентаря в лікарні.

*Але пацієнти не зрозуміли необхідності повернення до стародавнього способу виживання і написали про це до нашої редакції.*

оо нашој редакції.

Як повідомив заступник начальника управління лікувально-профілактичної допомоги Міністерства охорони здоров'я УРСР тов. Чекман В. В., головного лікаря Халимона Є. В. з посади звільнено, а його заступника С. О. Шевчука притягнуто до кримінальної відповідальності.

Мад. В. ЧМИРЬОВА



— Гей, товаришу, чи не можна обережніше!...

A circular logo with the words "ТЕЛЕГРАФНЕ" at the top, "перця" in the center, and "АГЕНТСТВО" at the bottom. In the center is a red stylized bird or flower.

## ВІЧНИЙ ОБ'ЄКТ?

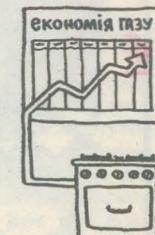
**КІЇВСЬКА** область. (Кор. ТАП). Ось уже третій рік кипить і не википає робота на спорудженні молочного блоку у колгоспі імені Карла Маркса Миронівського району. Будівельники зводять стіни, потім розбирають, знову мурують, встановлюють танки, в яких мусить охолоджуватися молоко, після цього демонтують і виносять їх на двір. Даремно витрачаються кошти, матеріали, пропадає людська праця, але чомусь нікому з місцевих керівників від цього ні холодно, ні жарко.

### **ІЗ СЕКРЕТИВ ЕКОНОМІЇ**

**МУКАЧЕВЕ ЗАКАРПАТСЬКОЇ** області. Починаючи з 1975 року, домогодзарки будинку № 3 по вулиці ХХ з'їзду КПРС зекономили кілька десятків тисяч кубометрів природного газу. На запитання кореспондента ТАП, яким чином було досягнуто таких високих показників, мешканці будинку дружно відповіли: «Дуже просто. Ми ще жодного дня не користувалися тим газом, який ось уже шостий рік чомуось ніяк не дійде до наших квартир».

## УРОКИ ГРАМОТИ

**КОРОСТИШІВ** ЖИТОМИРСЬКОЇ області. (Спец. кор. ТАП). Малюки, які живуть по вулиці Більшовицькій, 127, активно вивчають грамоту. Правда, не за букварем, а за відпiskами, які з 1979 року сумлінно надсилають їхнім батькам керівники райвиконкому, обіцяючи спорудити біля нових багатоповерхових будинків дитячий майданчик, а також упорядкувати навколошну територію.



ТУРИСТСЬКИМИ  
СТЕЖКАМИ



— Шарику! Дев'ять на дванадцять, будь ласка!

Мал. В. ЗЕЛІНСЬКОГО

Мал. В. ГЛИВЕНКА

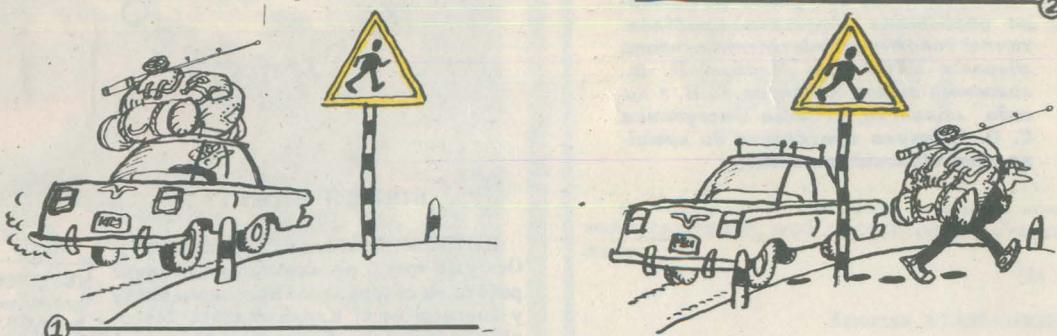


Без слів.



Без слів.

Мал. А. ВАСИЛЕНКА



Без слів.

Мал. В. ШИРЯЄВА



— Не бери прикладу з людей. Учися за собою прибирати.

Мал. В. ЗЕЛІНСЬКОГО



Лірично-кримінальна історія

— Нехай мене той голубить, а хто вірно мене любить,— оголосила вона.

— Я люблю тебе, свою любку, як голуб голубку! — категорично заявив він та ще й додав:

— Якби ти знала, що в моєму серці діється: доторкнись, то спалахнеш!

Одне слово, він закохався в неї, як чорт у суху грушу.

З того й почалось.

Вона йому:

— Словам не вірю — доведи на ділі!

Почав він доводити: за короткий час розтринькав чимало державних фондових матеріалів і сировини.

— Молодець! — сказала йому вона. — Але це ще не все! Зроби так, щоб завод твій у трубу вилетів.

Підбадьорений похвалою коханої, він так старався, що невдовзі непродуктивні витрати заводу (сплачені ним штрафи, пені та неустойки) зросли до багатьох сот тисяч карбованців, а завод потрапив у тяжке фінансове становище й почав справді вилітати в трубу...

— Добре стараєшся! — похвалила вона його. — Але ти повинен зробити так, щоб завод випускав якомога більше браку. І щоб вартість того браку з винних не стягувалася.

— Буду старатись! — запевнив він її.

І його старання увінчалися успіхами, за що вона його також похвалила і поставила чергову вимогу:

— Придбай чим більше зайвого і непотрібного заводу обладнання! Нехай вони собі лежить і псується.

Він і цю її вимогу виконав успішно: завалив непотребом значну частину заводської території.

І за це вона його похвалила, а заодно наказала:

— Закріпи за мною дві легкові персональні автомобіші з шоферами!

— Голубонько! Любля мою! Не можу... — простогнав він ледь чутно. — За штатом належить мати на заводі лише одну легкову автомашину і одного шофера до неї. І ця машина закріплена за мною.

— Ага! Не можеш? А запевняєш, що любиш мене! Якщо любиш, то зроби так, як тобі велю! Однією машину з водієм будеш користуватися ти, а двома з водіями — я! У фінансових звітах заводу, про всякий випадок, можеш показувати, що утримуєш лише одну машину, закріплена за тобою, а витрати на утримання двох легкових автомашин, якими користуватимусь я, можеш списувати безпосередньо на виробничі затрати заводу. Второпав?

Він, звичайно, второпав і все так, як вона наказала, зробив. Хіба є на світі щось таке, чого не можна зробити заради любові? Бо ж любов — не пожежа, займеться — не погасиш...

\* \* \*

Він — це Валентин Георгійович Халабузар, директор Ладижинського заводу ферментних препаратів, що у Тростянецькому районі на Вінниччині.

Вона — це звичайна Безгосподарність.

І. ГАЛИЦИН.



# У ПОРЯДКУ КОМПЕНСАЦІЇ



## Монолог на самоті

Він не може так категорично ставити питання. Словість йому не дозволяє. Нахабства не вистачає. Ще про скромність, чесність, порядність згадав би. Тепер це модно... А я можу! В порядку компенсації.

У президіях хто постійно возідає? Він, Іван Микитович Майструк!

Чий портрет беззмінно на Дошці пошани висить? Його портрет, Івана Микитовича Майструка!

Премії кому? Звісно, йому, Івану Микитовичу Майструку!

Ну ю, що він передовик? З часом не рахується, готовий на перший по-клик! Про громадське більше, ніж про своє кровне, дбає? Це його абсолютно лічна-особиста справа. Я на його становище не зазіхаю. А свого не попушу! Права свої знаю... Раз у законі записано — обецпеч! Дай, що положено!

Прогресивку урізали! Урізали! Тринадцятої зарплати лишили! Лишили! По якому праву, я питаю? Подумаєш, під мукою, на роботу з'явився, верстат запоров. Подумаєш, у витверезнику переночував. За свої п'ю, не за казньонні. Ну, виніс детальку під полову. А сторожа куди дивилася? З неї спрос!.. Почекай, почекай, ти ще мені поплатишся. До прокурора дійду! Анонімка мі засиплю!

Що ти мені квартирою в очі штрикаєш? На що натякаєш? Обманним шляхом, думаєш, ге? Це ще доказати треба. Довідка осісь, бачиш... мати рідна при неізлічимій болезні. Ну ю ѹ, що вона зі мною не живе? Ї краще знати, де і з ким жити... Правильно, собака в мене окрему кімнату займає. Ї також свій куток потрібний. Квартплату, між іншим, я сповна сплачу. Не підкопаєшся.

Ну ю ѹ, що в нього троє дітей і малогабаритна квартира? Дві проходні кімнати і санузол із ванною суміщений? Словість йому не дозволяє. Нахабства не вистачає. Він не може... А я можу! Я «Жигулька» требую поза всякою чергою. В порядку компенсації!

Анатолій ЧАЛИЙ.

## У РЕСТОРАНІ

— Мабуть, щось клієнту цьому шкодить...  
Може, хворий? Ще, дивись, помре:  
Кожен день обідати приходить —  
Випивки ж ні разу не бере.

## ЗВІДКИ БЕРУТЬСЯ НЕДУГИ

Іван зітхєє тяжко — що поробиш:  
Дружина стогне, геть з лиця вже спала.  
У неї кожен день — нові хвороби:  
Енциклопедію медичну прочитала!

Василь КРАВЧУК.



Літня рані. В цвіту Одеса.  
Клени у росі.  
Мчать авто, шуршать колеса...  
Я — ловлю таксі.

Пролетів один, як вітер.  
Другий пролетів:  
Робить вигляд — «не помітив»,  
Що спинить хотів.

Чи вклонятися їм низько!  
Не стають і квіт...  
Але ось гальмує різко  
Інший одесит.

Очі добри і веселі,  
Усмішка ясна:  
«Что-то, вроде, вы хотели?» —  
Витягся з вікна.



— Жду таксі, та мчаться мимо.  
Спробуй їх злови!..  
Він обів мене очима  
З ніг до голови,

«Жигулі» погладив білі  
Й кіда:  
«Ви чудны!  
Вам поехать нужно, или  
«Шашечки» нужны?»

— Їхати! — випалив я радо,—  
На вокзал спішу...  
«Раз вам надо, значить надо!»  
І кивнув:  
— Прошу!

Сіли, рушили... В дорозі —  
Все від нього взнав:  
І про дині на Привозі,  
І в футбол хто грав,



І про те, як в сина Борі  
(І на які гачки!)  
Під Лузанівкою в морі  
Ловляться «бички»,

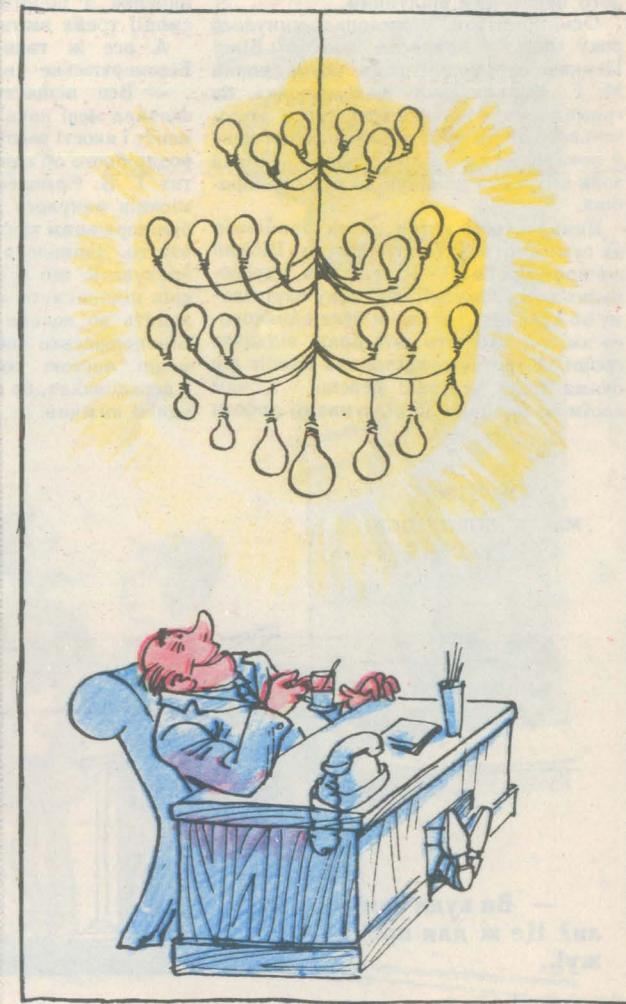
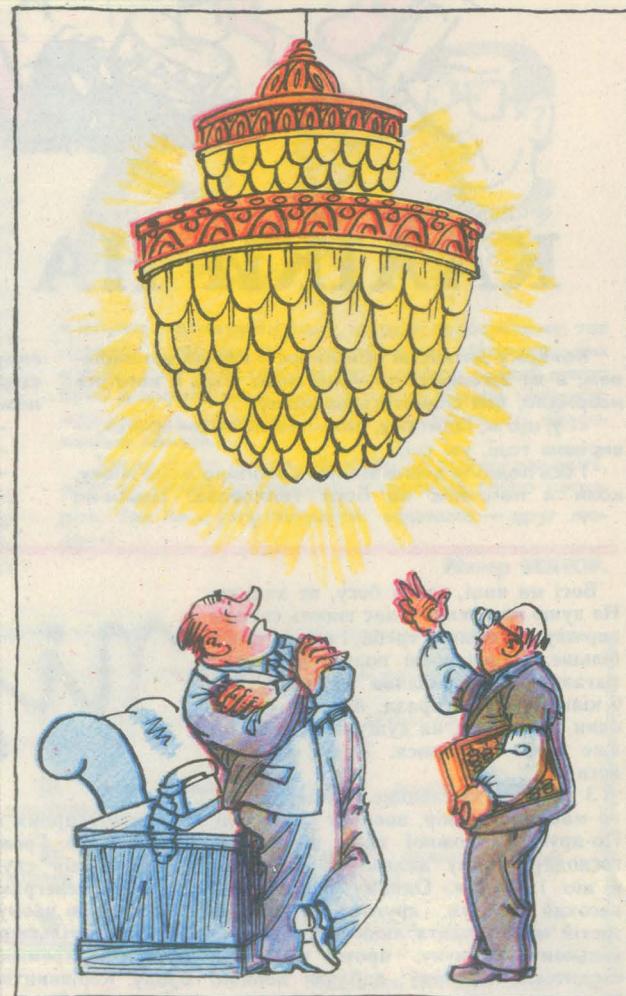
І хто знов його Одесі  
Свій напіс візит!..  
Словом, віз мене чудесний,  
Справжній одесит:  
Вразив ширістю такою  
Душу він мою!..

Став, де слід й махнув рукою:  
— Шлю привет! Адью!

... Хай же й вас отак в дорозі  
Зустрічають всі:  
Щоб не він, мабуть, би й досі  
Я ловив таксі!

Степан ОЛІЙНИК.

Мал. Ю. СЕВЕРИНА



— Треба бути економнішим!



## КАЛІКИ НА КОЛЕСАХ

Колись у дитинстві приснилося: керую автомобілем, а як загальмувати — не знаю. Вже й кататись набридло, але спинитись не можу.

«Ну, що ж, іздитиму, поки пальне не вигорить», — вирішив тоді, уві сні.

І ось подібне дивне відчуття охопило мене знову, коли я потрапив на борт тепловоза. Тільки-но

вирушили зі станції Полтава-товарна, як помітив стурбованість бувалого машиніста і його молодшого помічника.

— Що сталося? — гукаю на вухо сивоголовому.

— Машина несправна.

— В якому розумінні? — затрептів мій голос.

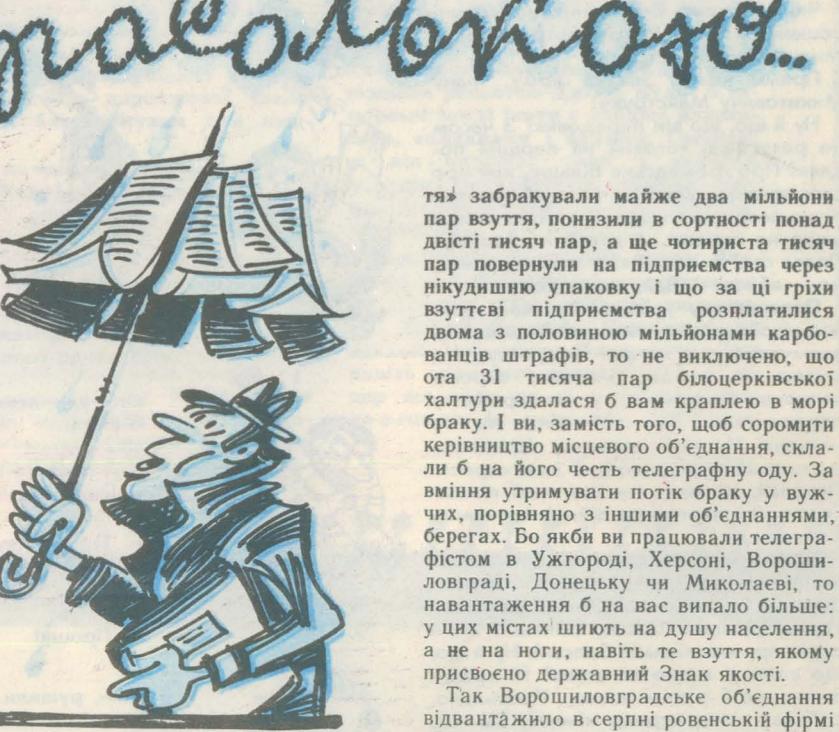
— Тече паливо і масло, — обізвався машиніст.

Босі ми нині, слава богу, не ходимо. На душу населення у нас щири стільки пар взуття, скільки треба, і навіть трохи більше. Перевовнені полиці взуттєвих магазинів переконливо свідчать, що з кількістю усе гаразд. Або, як сказав один жартівник, на душу населення ми вже штири навчилися. Тепер черга за ногами.

З ногою — складніше. По-перше, вона має свій розмір, повноту і так далі. По-друге, у кожній парі ніг є свій господар, якому далеко не байдуже, в що їх узут. Одному подобається високий каблук, другому — середній, третій може ходити лише в туфлях на низькому каблучку, проте всі вони сходяться в одному: каблук повинні триматися доти, поки носитиметься взуття, шви не повинні розходитися, а підошви — відкладаються, і, зрештою, саме взуття мусить бути якщо не останнім криком моди, то, принаймні, його недалеким відлунням.

Ось, приміром, у листопаді минулого року поща прinesла нам з Білої Церкви письмовий зойк громадянину М. Г. Мельниченка. Кажу «зойк», бо громадянин Мельниченко свого коротенького листа так і закінчує: «Хоч мене покарали, але я дуже радий, що мій зойк обурення долинув до вух бракоробів».

Виявляється, автор листа працював за сумісництвом телеграфістом. Щодня він приймав по 10—15 телеграм, адресованих місцевому виробничому взуттєвому об'єднанню, і всі вони були однаковою змісту: заберіть свій брак, віддайте гроши. А третього листопада пробіг він очима текст чергової депеші — і очам своїм не повірив: за підсумками роботи



Мал. А. БОРДУНІСА



— Ви куди понесли? Це ж для продажу!..

По тілу побігли мурашки. — Це ще нічого, — заспокоїв мене залізничник. — Іноді полтавці підсвояють нам таку техніку, що сідати страшно. Колись я був навідірвідів місце тепловоз — в такому жахливому стані він був. Так ішо й від диспетчера комплементом наслухався.

— Слабаки ви, — каже, — усі там, у Лозівському депо. Ось наші хлопці-полтавці покажуть вам, як треба працювати.

І викликав бригаду — «ух!» А мене відправили додому в ролі пасажира. До Лозової, правда, якось, із гріхом пополам, ми тоді дотягли, зате там довелося простояти на техногляді, замість належних 50 хвилин, цілу добу...

І помовчавши, лозівський машиніст додав:

— Хотів і цього разу відмовитись. Але з начальством сперечатися...

Поки він підшукує порівняння, знічев'я гортаю журнал технічного стану тепловоза. Ось окремі записи: «Замінити використаний вогнегасник...», «Пробі газів на вихлопних люках...», «Тече масло по з'єднаннях трубок із манометрами...». Аж не віриться: півцентнера масла витекло на шпалу, поки дійшли від Полтави до Лозової. А скільки проплеться в дорозі дизельного пальногого!..

В. СЕМЕНО.

ст. Полтава — ст. Лозова  
Південної залізниці.

третини шкільних чобіток. Туди й назад подорожувало також взуття «підвіщені якості» Закарпатського, Чернівецького, Донецького та інших об'єднань, Херсонської взуттєвої фабрики.

Дехто може запитати: а чому це автор опере минулоїніми фактами? Річ у тім, що наприкінці минулого року, вивчаючи тему, я побував на церемонії затвердження зразків взуття, якими підприємства «Укрвзуттепрому» мали радувати споживача в році вісімдесят першому. Авторитетна комісія на чолі з головним інженером «Укрвзуттепрому» Георгієм Семеновичем Лобзою (в неї входили представники Будінку моделей, технологічного інституту і фірми «Взуття») присікливо оглядала підошви, каблукі, вимірювала їх висоту, обговорювали, чи естетичного кольору устілки, і лише після цього обідавала зразкові пітви в життя, або ж його відхиляла. Директори фабрик від хвилювання стікали потом і мало не на колінах умовляли членів комісії не казати «ні», а дати можливість виправитися ім самим і виправити зразки до рівня світових стандартів.

— Як же так? — здивувався я. — Головний інженер «Укрвзуттепрому» товариш Лобза особисто затверджував зразки. Невже його підпис у протоколі засідання комісії не авторитетний для директорів фабрик?

— За авторитет — не скажемо, — відповіли мені працівники фірми «Взуття», — бо не знаємо. А в поганій обізнаності Г. С. Лобзу він підозрюєте даремно. Ми шоквалталь надсилаємо в «Укрвзуттепром» аналогічні інформації, однак не пригадуємо, що хтось буде коли-небудь на них реагувати.

— Чому вони так переживають? — поцікавився я.

— Еге, — пояснили мені, — бо нині діє нова система економічного стимулювання взуттєвиків. По-перше, фабрика може штати лише те, що їй отут затвердять, а затверджене мусить бути чимось новеньким. По-друге, відтепер підприємства один поперед одного будуть ганятися за новинками, бо за продукцією з індексом «Н» одержуватимуть набагато більше. Той, хто топтатиметься на місці, рано чи пізно піде, образно кажучи, на дно. Про якість ми вже й не говоримо: вона буде на першому плані.

І я вирішив зачекати, поки насіння нової системи дасті ходи. У червні на мое прохання працівники республіканської фірми «Взуття» дослідили стан посівів. Це дослідження має назву «Інформації про виробництво, поставку і стан якості взуття», що випускається підприємствами «Укрвзуттепрому».

Порівняння її з аналогічними аналізами, зробленими позаторік і торік. Текст практично той же, цифри, щоправда, не

В. БОНДАРЕНКО.



ДАЛИ ПЕРЦЮ!

— Мені б чобітки з опушкою для доночки...

— Мені босоніжки... заміші, якщо можна...

Можна. Все можна. І заходить магазин «Взуття» міста Вишневе Києво-Святошинського району Київської області Л. В. Лабунська ніколи не відмовляє подругам, жайнок, подругам подруг та знайомим знайомих...

Проте, що через службовий вхід продаються найкращі товари, а в магазині і заходить не варто — все одно нічого не купиш, написали до редакції обурені покупці.

Як повідомив заступник голови правління Кіївської облспоживспілки А. І. Мельник за порушення правил радянської торівлі Л. В. Лабунську з посади завідуючої звільнено. Роботу магазину взято під контроль.

ДУМКИ ВГОЛОС

Критика на адресу орла виявилася для слов'я лебединю піснєю.

Нічого собі дурень: думкою багаті!

І благородні напої нерідко штовхають на неблагородні вчинки.

Степан КИРЕЙЧУК.

м. Мозир  
Гомельської області.

Мал. В. ЗЕЛІНСЬКОГО



— Не розумію, навіщо цей Петренко старався начальника рятувати: його ж і так висунули на вищу посаду!



Дружній шарж А. АРУТЮНЯНЦА

## НАШЕ ІНТЕРВ'Ю

**На запитання нашого кореспондента відповідає письменник, лауреат Державної премії УРСР ім. Т. Г. Шевченка Микола ЗАРУДНИЙ, якому щойно виповнилося шістдесят років.**

**КОРЕСПОНДЕНТ** (після поздоровлення і привітань, з якими завжди звертаються до ювілярів). Шановний Миколо Якович! Ми знаємо вас як автора двадцяти п'яти п'єс, трагедій і комедій, які стоялися і стояться в театрах України, Москви, Ленінграда, в братніх республіках і за рубежом. Серед них — «Веселка», «Антей», «Сині роси», «Вірність», «Фортuna», «Тіла», «Дороги, якими вибираємо», «Горя жовтого листя»... Широко відомі і ваші романы: «На білому світі», «Гран», «Гілея», збірки оповідань. Широкому читацькому загалу, безперечно, буде цікаво знати, як ви стали письменником, що чи хто штовхнув вас на тернистий шлях літератури? Якщо у вас була няня, яка розповідала вам казки, то як її звали?

М. З. Няня не було. Був дід.

КОР. Це дуже важлива деталь. Дід, напевно, був з почуттям гумору і читав журнал «Перець»?

М. З. Дід «Перця» не читав, бо був неписьменний...

КОР. Жаль... Але, мабуть, цей дід

і став прототипом багатьох дідів, яких ви потім вивели (відобразили, оспівали) в своїх п'єсах і романах? Ви відштовхувались від свого діда у творчості?

М. З. Відштовхувався.

КОР. Спасибі, це дуже важлива деталь... А тепер цікаво знати, як ви стали письменником, що штовхнуло вас...

М. З. З чого ж почати?

КОР. З босоногого дитинства. Майже в усіх письменників (а найбільше в поетів) було босоноге дитинство. Ви ходили босий?

М. З. Ходив.

КОР. Це дуже важлива деталь... Ви починали свій шлях з віршів, прози, чи одразу з драматургії?

Пауза. Закурили.

М. З. Ні, пробачаюсь, але я почав з перекладів...

М. З. (погасив сигарету, випив води). Так і почали з англійської?! Це дуже важлива деталь! Скільки ж вам було років?

М. З. (погасив сигарету). Тринадцять...

КОР. Тринадцять! Хто ж вас навчив англійської мови? Насільки мені відомо, ви тоді жили в селі Городище-Пустоварівці Володарського району Київської області.. Ходили до п'ятого класу і у вільний від навчання час пасли корову... і раптом Джек Лондон... з англійської!

М. З. Я переклав «Мартіна Ідена» з російської...

Пауза. Кореспондент закурив.

КОР. Це дуже важлива деталь... Як же воно сталося?

М. З. Бібліотечка в нашій школі була маленька. І ось одного разу я прочитав у піонерській газеті «На зміну» оголошення, що Народний комісаріат освіти організував у Києві першу бібліотеку для учнів сільських шкіл. Бажаючих просили написати листа у відділ «Книга — поштою», зазначивши свій вік і адрес...

Того ж дня я відправив листа до Києва, дипломатично, не зазначивши свого віку, з проханням надіслати мені якую книгу... Тривожними були дні чекань. Пришилючи чи не пришилю! Це була головна тема наших пастушківських розмов. Билися об заклад. Кілька моїх ровесників клялись, якщо книгу пришилють, по п'ять днів завертати мою корову, інші обіцяли дати ноносити нового кашката перед клубом, щодня приносити по три груші-дулі, дати сім разів вистрелити із самопала... А якщо не пришилю, то... У такому випадку я був приреченний майже на вічне заверттання чужих корів, транспортування картоплі з чужих городів та інші справи, визначені неписаним кодексом нашого пастушківського товариства...

Минув тиждень. І ось одного дня листоноша уроочисто вручив мені у школі (під розписку) бандероль... Збіглося півшколи... Я розірвав конверт і показав новісінку книжку, а потім прочитав назву:

— Мартін Іден. Джек Лондон. О! — Тільки не Мартін, а Мартін, — поправила мене вчителька Катерина Степанівна.— Написав її американський письменник. Це чудова книга...

Вдома я роздивівся — книга була російською мовою. Я вважав, що мої знання російської мови цілком досить, бо знов напам'ять вірші Пушкіна і Некрасова. Читали ж усім класом і «Муму»...

Я одразу почав читати і збагнув, що, мабуть, за двотижневій строк, на який мені вислано книгу, не прочитаю її... Та незабаром мої сумніви розвіялися:

М. З. Я н-не знаю...

КОР. Спасибі. Це дуже важлива деталь...

я розумів зміст, взаємини людей, незрозумілі ж місця з жалем пропускав. Кожного ранку розповідав про все, що прочитав своїм товаришам.

Потім мої однокашники вирішили, щоб я читав ім книжку вголос, а не переказував, бо, мовляв, він (тобто я) не все розкаже, а то ље щось придумає, ми його знаємо...

Так почалися «голосні читки». Корови завертали хлопці, вимірюючись на лозині, кому припаде, а я читав до хрюпти... Читав і зупинявся майже через кожні двадцять рядків, бо не кожен з нас міг зображені всі, про що ішлося.

З кожним днем я переконувався, що до зазначеного в листі з Києва строку книгу ми не прочитаємо. Тоді наш отаман Максим Бусол вніс категоричну пропозицію: звільнити мене від обов'язків пастуха на тиждень, щоб я переписав ту частину книги, яку ми не встигнемо прочитати. Я повинен був погодитися і решту днів провів за пекельною роботою (залишалося переписати сторінок 150). Завдання Максима я складлив собі сам, вирішивши перекласти роман українською мовою...

Тридцять два зошити списав я, відчуваючи нетерпіння своїх друзів. Крім того був переконаний, що переклад «Мартіна Ідена» я роблю вперше в усьому світі...

Останні сторінки роману... Плакали в полі городищенські пастушки над гіркою доленою гордою Мартіна Ідена, але останні фрази роману примусили їх християнсько посміхнутися...

Це я примиусив їх посміхнутися. Бо не міг примиритися із загибеллю Мартіна Ідена. Все мое ество протестувало проти короткої неправди далекої Америки, і я додав уже свої рядки після трагічного фіналу роману: «...вранці розрізая хвилі великий білий пароплав... Вахтовий матрос, вдивляючись у безмежне море, раптом закричав: «Людина за бортом!» Матроси миттєво спустили шлюпку і підняли на борт знесиленого Мартіна Ідена... Прибігли лікар, капітан. «Київ! Живий!» — сказав якийсь матрос. І Мартін Іден усміхнувся йому...»

Я думаю, що городищенські школяріки пробачили таке свавіль тіхному «перекладачеві»... Може, декому з них не вдалося вдруге в житті прочитати «Мартіна Ідена», і вони до цього часу переконані, що прекрасний герой тіхнічного дитинства залишився живий...

**КОРЕСПОНДЕНТ** «Перця». Спасибі вам за інтерв'ю, Миколо Яковичу. На цюм і закінчилася ваша «перекладачка» діяльність?

М. З. Ні, але про це іншим разом...

КОР. Ну, а тепер розкажіть, будь ласка, як ви стали письменником, драматургом.

М. З. Я н-не знаю...

КОР. Спасибі. Це дуже важлива деталь...

я розумів зміст, взаємини людей, незрозумілі ж місця з жалем пропускав. Кожного ранку розповідав про все, що прочитав своїм товаришам.

Потім мої однокашники вирішили, щоб я читав ім книжку вголос, а не переказував, бо, мовляв, він (тобто я) не все розкаже, а то ље щось придумає, ми його знаємо...

Так почалися «голосні читки». Корови завертали хлопці, вимірюючись на лозині, кому припаде, а я читав до хрюпти... Читав і зупинявся майже через кожні двадцять рядків, бо не кожен з нас міг зображені всі, про що ішлося.

З кожним днем я переконувався, що до зазначеного в листі з Києва строку книгу ми не прочитаємо. Тоді наш отаман Максим Бусол вніс категоричну пропозицію: звільнити мене від обов'язків пастуха на тиждень, щоб я переписав ту частину книги, яку ми не встигнемо прочитати. Я повинен був погодитися і решту днів провів за пекельною роботою (залишалося переписати сторінок 150). Завдання Максима я складлив собі сам, вирішивши перекласти роман українською мовою...

Тридцать два зошити списав я, відчуваючи нетерпіння своїх друзів. Крім того був переконаний, що переклад «Мартіна Ідена» я роблю вперше в усьому світі...

Останні сторінки роману... Плакали в полі городищенські пастушки над гіркою доленою гордою Мартіна Ідена, але останні фрази роману примусили їх християнсько посміхнутися...

Це я примиусив їх посміхнутися. Бо не міг примиритися із загибеллю Мартіна Ідена. Все мое ество протестувало проти короткої неправди далекої Америки, і я додав уже свої рядки після трагічного фіналу роману: «...вранці розрізая хвилі великий білий пароплав... Вахтовий матрос, вдивляючись у безмежне море, раптом закричав: «Людина за бортом!» Матроси миттєво спустили шлюпку і підняли на борт знесиленого Мартіна Ідена... Прибігли лікар, капітан. «Київ! Живий!» — сказав якийсь матрос. І Мартін Іден усміхнувся йому...»

Я думаю, що городищенські школяріки пробачили таке свавіль тіхному «перекладачеві»... Може, декому з них не вдалося вдруге в житті прочитати «Мартіна Ідена», і вони до цього часу переконані, що прекрасний герой тіхнічного дитинства залишився живий...

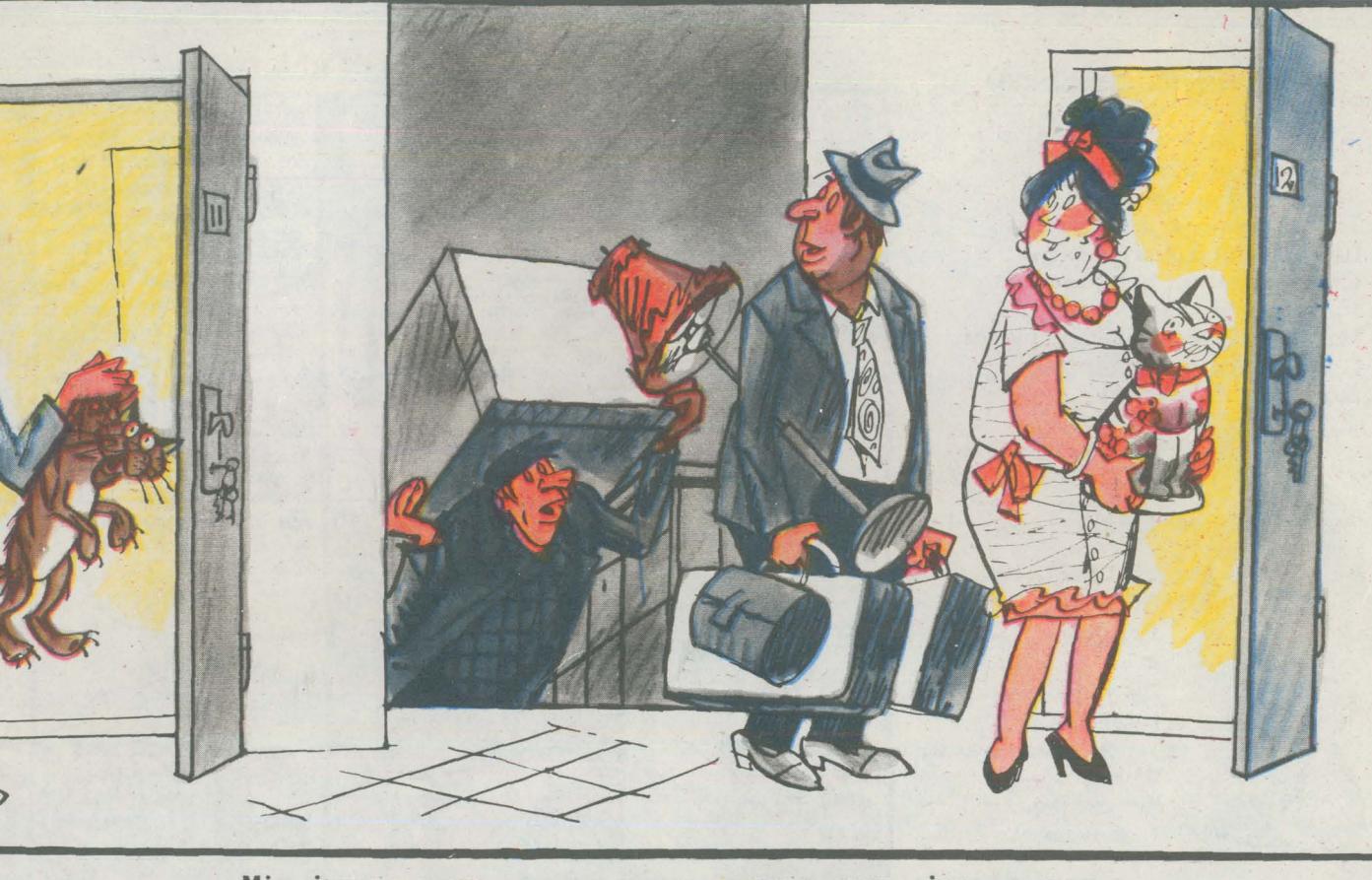
**КОРЕСПОНДЕНТ** «Перця». Спасибі вам за інтерв'ю, Миколо Яковичу. На цюм і закінчилася ваша «перекладачка» діяльність?

М. З. Ні, але про це іншим разом...

КОР. Ну, а тепер розкажіть, будь ласка, як ви стали письменником, драматургом.

М. З. Я н-не знаю...

КОР. Спасибі. Це дуже важлива деталь...



— Між іншим, тепер уже не модно пускати живу кішку в нову квартиру!

# ЧУДО-ДІЙНИЙ ЗАСІБ

ГУМОРЕСКА

Уранці завідуючий плановим відділом радить бухгалтерові:

— Чув, у вас гіпертонія? Дістаньте весло суніги.

Наприкінці робочого дня голова місцевому умовляє когось по телефону:

— Ві, б, дорогенький, нік утретє вимагати путів, новий засіб спробували. Який? Треба знати! Весло суніги.

Трубка у відповідь буркотла щось нерозбірливе.

— Ни, по профспілковій лінії неможливо. Тільки через поліклініку. Що за весло? Звідки я знаю! Японське чи індійське. А можливо, австралійське. Зате ж сугубою робляться теплими й пружними. Давайте, дорогенький, дійте!

— А мозолі? — цікавиться подагrik Сидоряк.

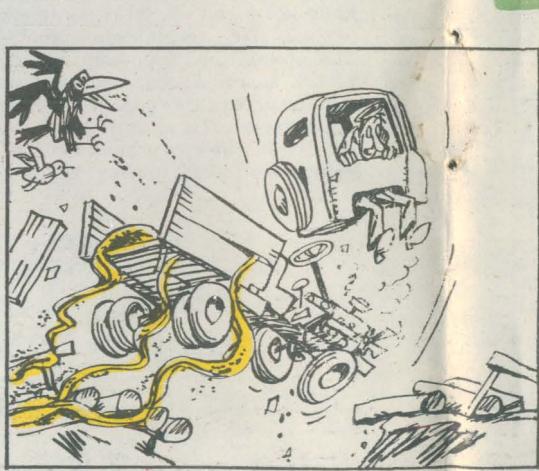
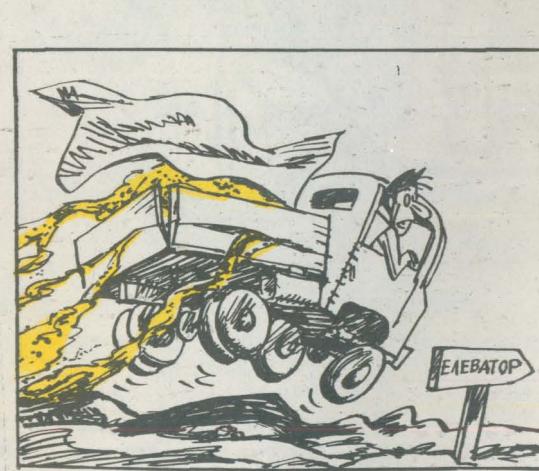
— За добу, як бритво!

Наприкінці робочого дня голова місцевому умовляє когось по телефону:

— Ві, б, дорогенький, нік утретє вимагати путів, новий засіб спробували. Який? Треба знати! Весло суніги.

Трубка у відповідь буркотла щось нерозбірливе.

— Ни, по профспілковій лінії неможливо. Тільки через поліклініку. Що за весло? Звідки я знаю! Японське чи індійське. А можливо, австралійське. Зате ж сугубою робляться теплими й пружними. Давайте, дорогенький, дійте!



## ПОПІКЛУВАВСЯ!..

У конторі «ПУХСИРОВИНА» Сталася приемна новина: Діловий звагосп для сторожів П'ять кожухів роздобути зумів! Він у хитрих справах був мастак, Тож кожух розділив отак:

## НАТОМИЛИСЬ СИРОЇЖКИ

Ішли по лісу сироїжки  
І натомили дуже ніжки.  
Захотіли відпочити...  
Та побачили їх діти,  
Що ходили з козубцем,—  
Стали враз під деревцем  
І сказали: — Сироїжки,  
Не ходіть ви більше пішки.  
Просим вас з-під деревця  
До цього козубця!

Володимир КЛЕНЦ.



## ДЕ СМЕТАНКА?

— Котику,  
А ти не бачив,  
де сметанка  
І калачик?  
— Ні, з малятами  
Я грався,—  
Кіт сказав...  
І облизався.

Алла КОЦУР.

## ПЛАНЕТА ПРИГОД

Мал. А. ВАСИЛЕНКА



## ПРО ІЖАКА ТА ЛИСИЧКУ ІЗ СІМДЕСЯТЬМА П'ЯТЬМА РОЗУМАМИ

Сербська народна  
казка



Зустрілись якось іжак із лисичкою. Завели розмову про життя-буття. І тут, ні сіло, ні впало, рудохвоста питає:

— Признайся, колюча спинко, скільки у тебе розумів?

— Один, звичайно. Скільки голів — стільки й розумів. А що?

— А у мене голова одненька, проте у ній аж сімдесят п'ять розумів, — похвалилася лисичка.

— Еге, сестричко, мабуть, то занадто! — здивувався іжак.

— Для тебе, може, й так. А як на мене, то саме враз.

Рудохвоста так пишалася, так водила хвостом перед іжаком,

що геть-чисто забула про обережність. Не згледілась, як опинилася біля самісінької мисливської пастки, і тієї миті, коли зарозуміла лисичка удесяте клялася, що у ній тих розумів не менше сімдесяти п'яти, пастка клацнула і впіймала хвастуху за лапу.

Бідолаха аж завила від болю, мало лапу не відгризла з досади, та все було марно.

— Ой, лишенко мені, — нарікала лисичка.

— Чого ти жалієшся, кумциу? — озвався іжак. — Адже в тебе сімдесят п'ять розумів, тож, гадаю, ти легко викрутишся з цієї халепи.

— Іжакок мій золотенький, через свої брехні й необачність, як бачиш, я добре поплатилася.

Порятуй, братику, я довіку того не забуду.

Іжакові стало шкода довгохвостої, і він мовив:

— Коли прийде лісник, ти прикинься мертвовою.

Лисичка так і вчинила. Невдовзі, вчувиши кроки лісника, вона витяглася і заплющила очі.

Чоловік уважно подивився на здобич, штурхнув її ногою. Лисичка не ворушилася. Тоді мисливець вивільнив її з пастки і поклав долі. І раптом — шурх! — за лисичкою й слід прохолос, лише сухе галузя зашаруділо.

З того часу лисичка більше ніколи не вихвалялася.

Із сербської переклав  
Анатолій ГУЦЬ.



Мал. А. ВАСИЛЕНКА



## ЕПІГРАМИ

## АМАТОРАМ ПРИПИСОК

З припісками гримить він до пори,  
А все ж із ними загурчить згори.

## ПОКАРАЛИ...

До випивону мав багато він охоти,  
І тут його потурили з роботи.  
Але дружки послали без вагання  
У харвінпром... на перевіховання.

## ПРО БАЛАБОНА

Розусили вже Ливона —  
Інтригана-балабона.  
Хоч стелився часто листом,—  
Був звичайним кар'єристом.

## ЗАХІСНИКОВІ МУНДИРА

Оберігав мундир од плям.  
Заплямував його ж він сам.

З білоруської переклав  
Олесь ЖОЛДАК.

## ЗЛІЗАЙТЕ — ПРИЇХАЛИ!



Давно канули в лету ті часи, коли наші славні побутовики могли хизуватися — і не без підстав! — своїм пріоритетом на царині сервісу. Нині сервіс обступає нас з усіх боків: на залізниці — сервіс, у небі — сервіс, у перукарні — сервіс. Встигай лише «сервісуватися».

І ми не відмовляємося. Іноді навіть губу копилимо. Нам по-хорошому, з найкращих міркувань: «Ось, будь ласка, свіженький журналчик, щоб не нудгували...» або: «Припрошуємо до чаю...» А ми, замість подякувати, кидаємо: «Читали вже» або «Обійдемось». Потім аж самому стане гідно за власну безтактність, хотів би вибачитися, та дивися, уже й кінцева зупинка...

Отож із сервісом у нас усе гаразд. В основному. Бо в деяких сферах... От, скажімо, вирішили ми поцікавитися, які справи з сервісом на автотранспорті.

— Сервіс на автобусних маршрутах?

Ви що, жартуєте?

Ці контрзапитання належать головному спеціалістові відділу автостанцій і розкладу руху Міністерства автомобільного транспорту УРСР Аді Андріївні Шевляковій. Але ж перед цим ми візнали, що Ада Андріївна — найкомпетентніший у міністерстві товариш із порушеного питання. Тому вирішили не відступати.

— А все-таки...

— Ну, якщо ви серйозно, то тут нам особливо нічим похвалитися. Не приживляється сервіс у нас. Колись намагалися запровадити набори для харчування. Не вийшло. Служби спеціальної в нас немає. Ну, хіба що свіжі газети,

## Шашіль на марші

## УСМІШКА

Куди то ваші дітлахи збираються, чи не до лісу по грибі?.. Ви ж нагадайте їм, шибеникам, що мурашники руйнувати не годиться. Що, якби не мурашки, не було б і нашого Сизого лісу: шкідлива комашня, короїди, всяка шашіль давно б уже перевели його на купу тирси...

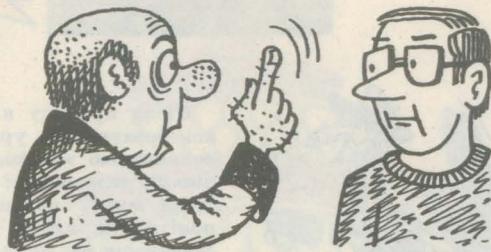
А як уроочисто мій солов'яга в клітці виспівує, коли почастуєш його свіженъкими личинками мурашок! Скільки мелодійних радощів тоді, скільки веселощів у його тъхканні — божественно! Зайдіть коли-небудь, погомонимо, послухаєм. Особливо це ось місце:

— Фьюр-фьюр, ціп-цип: тю-тю цифір!

Або:

— Улю-лю, сплюнъ! Цьом-цьом чувік!..

Щоправда, взимку трель погіршується. Де я йому свіжих личинок наберу, адже мурашники у заметах! Я вже не кажу про те, що й літом за мною міліція ганяється, штрафує безбожно. От і доводиться



в духовці насушувати йому, іродові голосистому, тих личинок, щоб аж до літа вистачало. Молоденьких мурашок на зиму теж з відро насушую — щоб меню було різноманітним, щоб у голосі більше ніжності, мрійливості відчувалося, щоб романтичність витонченоше лилася...

Так ви ж ото, сусіде, обов'язково дітворі накажіть, щоб не чіпала мурашників, строго-настрого насваріть. Так їм і розтюкмачте: мурашка — друг людини!

Віктор ВЕКТОР.

КОРОТКО  
КАЖУЧИ

- На всякого мудреця доволі співавторів.
- Знав собі ціну... І тому не любив ярмаркових днів.
- Заєць ніколи не назве вовка лісовим санітаром.
- Обережна людина — навіть думки в його голову не приходять, а закрадаються.
- Жінки, на відміну від шахістів, не люблять жертвувати фігурою.

Михайло ФРЕНКЕЛЬ.

Мал. В. ЗЕЛІНСЬКОГО



В. КИРИЛЕНКО,  
спец. кор. Перця.

— Ось який вигляд має справжній мужчина!



Після приходу в Англії до влади консервативного уряду, очолюваного вояовничим «залізною леді», на сторінках тамтешньої преси, як гриби після дощу, зариснілі всілякі заяви політичних діячів — керманичі консерваторів аж пупна надривають, роздмухуючи мілітаристський психоз і антирадянську істерію. Тільки-но за океаном рот розкриють, як на туманному Альбіоні одразу ж запопадливо підхоплюють мелодію на заданий тон.

## ЛОРД СТАРАЄТЬСЯ...

Штришок до портрета



Але й у цьому галасливому хорі велими виділяється голос міністра закордонних справ лорда Каррінгтона. Невтомний лорд виголошує промову, дає інтерв'ю, демонструючи перед своїми слухачами та читачами глибокий сум за минулим та залякаючи їх апокаліптичними картинах майбутнього. Невідпорний наступ ідей соціалізму доводить лорда-міністра до страхливих видів, а зменшення гонки озброєння сприймається ним як стихійне лихо.

Звичайно, за всім цим бовваніє «радянська загроза», і лорд зі шкіри пнеється, аби зарекомендувати себе ревним борцем проти неї. Для цього він прагне успадковувати все «краще»

від «сильних» діячів його рідної консервативної партії. А тут іще й західнонімецький газетний магнат Шпрінгер підливав до вогню олії, лементуючи: «Де ж той новий Черчілль, який міг би остерегти й змінити хід подій!»

Як відомо, сфабриковане опудало «радянської загрози» в 1946 році було використане Черчіллем для того, щоб, виступаючи в американському місті Фултоні, на весь світ заявiti про зміну політичного курсу й тим самим започаткувати еру «холодної війни». Саме ті темні часи для Каррінгтона є чи й не найсвітліші.

Звичайно, лорд-міністр Каррінгтон — то не лорд-прем'єр Черчілль: не той калібр. Та й часи інші. Свій злет Черчілль починає у той час, коли білогвардії та інтервенти силкувалися покінчити з Радянською владою. Саме він, Черчілль, тодішній військовий міністр Англії, був ревним організатором безслівного «походу чотирнадцяти держав» проти зруйнованої війною, здавленої голodom країни — молодої Радянської держави. Потім він усе життя бідкався, що, попри всі його старання, йому та іже з ним не вдалося людство «оцасливити», бо, бачите, «задушення більшовизму при його породженні стало б великим благодійством для людства».

Зріши на тих же дріжджах антикомунізму, Каррінгтон старається зажити слави одного із найревніших продовжуваців справи, якій стільки сил віддає Черчілль. До того ж пориви нинішніх заокеанських холодних вітров, видно, освіжили в лордовій пам'яті догми політики «з позиції сили» стосовно нашої країни і видули з голови повчальні уроки історії.

Міністерське крісло лорда стало своєрідною трибуною, з якої розносиється голос невтомного трубадура холодної війни. Сер Каррінгтон апло-

дус безвідповідальним акціям Білого дому, розрахованим на підрив розрядки напруженності у міжнародній політиці, і сам стору головою кидається у подібні авантюри. Від імені уряду торі він оголошує так званий список репресалій проти Радянського Союзу, розпиняється за те, щоб згорнути торгівлю та культурні зв'язки із нашою країною, збільшити кількість антирадянських радіопередач.

Прагнучи разом із натовськими заводіями «moderнизувати» стару Європу за розробленим у Вашингтоні зразком, він страхас її казочками про те, що Радянський Союз, мовляв, «намагається захопити панування над європейським континентом», залякує своїх співігнізників якимись «підозрілими підводними човнами», що снують біля англійських берегів.

Звичайно, лорд-міністр воліє «дивитися далі Європи». І, звичайно, дивиться. Навіть — що, зрозуміло, й не дивно при такій посаді — здійснює не близькі вояжі, щоб пильніше до всього на місці придивитися, та й себе зближувати там показати. Виришаючи в дальні краї — скажімо, у той же Пакистан чи Китай, — він у «старі добре часи» не став би куматися з тамтешніми правителями і діяв би за відомим рецептом Джона Буля: в заморські землі їхати з кийком плантація, кайданами і кулями. Сьогодні ж він виришав туди з набором солодких компліментів, приправлених для більшого смаку гострою антирадянською.

Одне слово, натхнений духом Черчілля, лорд Каррінгтон старається на всі заставки. Але, як знаємо, людському «благодійникові» Черчіллеві не вдалося «задушити більшовизму» ішіє навіть «при його народженні». А тепер же часи не ті — ми уже давнє-е-енько із пелюшок вибралися.

М. КРАСЕНКО.

### ПЕРЕД ЗМАГАННЯМ

#### Байка

— Змагання з бігу завтра. Ви готові? —  
Сказав Оセル Волові.  
— Дистанція така:  
Від лісу до ставка.  
Гадаю, поєдинок буде не легкий!..  
— А хто суперник мій?  
— Хто ж, Заєць сірий.  
— Як? Повтори! Не йому я віри!  
Смієшся, мабуть, наді мною!  
Мені змагатися з такою дрібнотою?  
І потім, прошу пам'ятати, — я не з тих  
Хто ображає слабких  
І ганяться за перемогою легкою.  
Ні-ні, я не прийму нерівного двобою!  
Ги-ги, суперника мені знайшли!..

Е-е, вже тепер не ті й Волі.

Антоніна ТОРЛЮН.

### ЗООАФОРІЗМИ

Перелітний плаузун.

Вовки і в нічну зміну працюють  
з вогником.

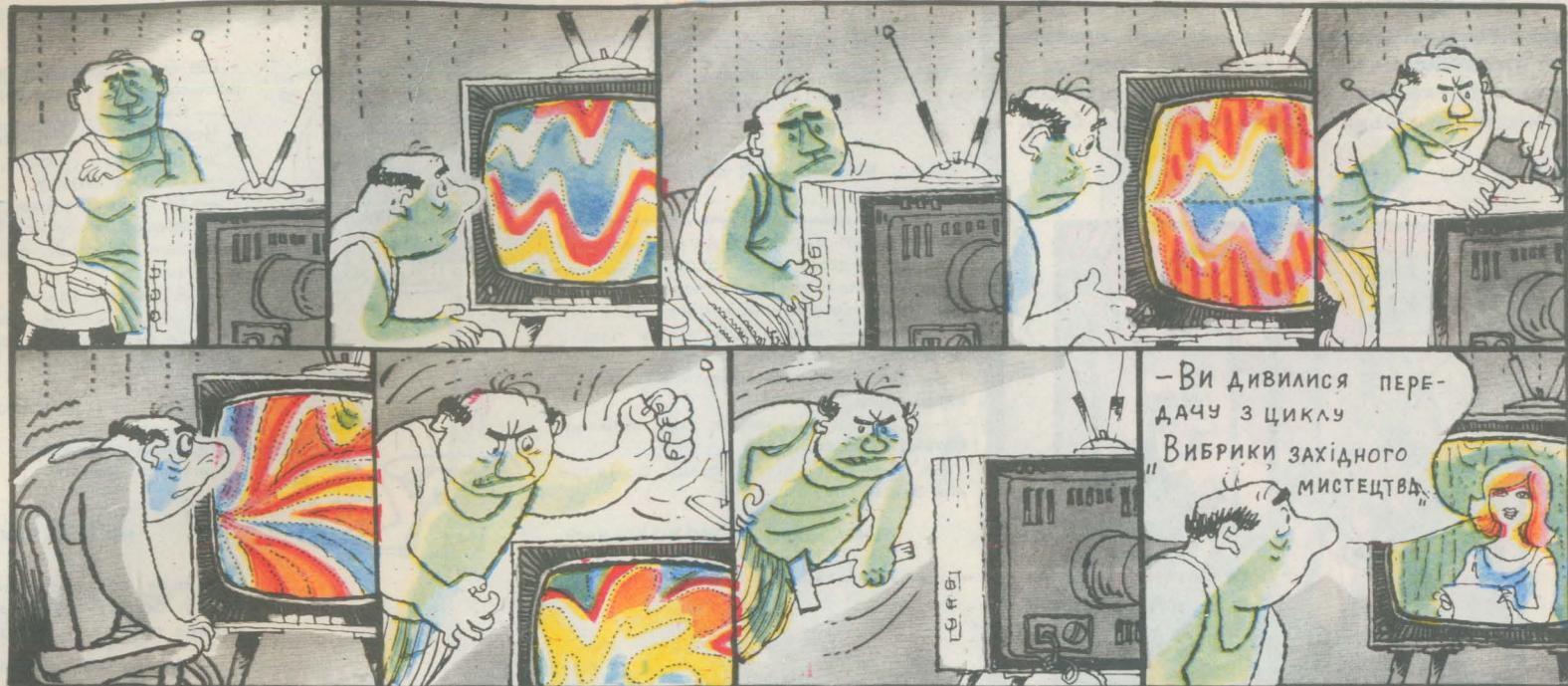
Людожери не скаржаться на одноманітність меню.

Леонід ЗАБАРА.

Мал. А. ВАСИЛЕНКА



Відкриття магазину.



У вільний від сну та громадської роботи час інколи, бувало, задумувався над тим, що б саме я зробив, якби мене (через чийсь там недогляд, звичайно) раптом взяли та й призначили якимось начальником. Ну, нехай не начальником, а директором. Навіть не директором, а бодай просто завідующим. І підпорядкували мені якусь кількість людей.

З чого я розпочав би? Насамперед, звісно, з наведення залишеної дисципліни. Тобто, щоб підлеглі слухались мене. А для цього зрозуміло, необхідно, щоб керівника поважали. Але заслужити повагу — на це потрібен час, а мені ж сурова дисципліна необхідна вже з першого дня. Отже, міркував, поки почнуть поважати, слід добитися того, щоб мене, принаймні, боялись. Бо коли ще не поважатимуть

від працівників установи з інтригуючою назвою РВВ ВНДІПІ, котра при перевірці виявилась звичайним редакційно-видавничим відділом Всесоюзного науково-дослідного інституту патентної інформації. А сумні думки про неминучий мій провал виники, коли я побував на місці та ознайомився з досвідом діяльності завідуючої тим РВВ Н. О. Зінзікової.

Ніна Олексіївна Зінзікова, молода жінка і ще молодший керівник, діяла, власне, точно за моїми перспективними задумами. З підлеглими відразу почали розмовляти тільки, сказати б, басом. Коли заходила в кімнату, де працюють редактори, то усмішку на її обличчі можна було побачити не частіше, як сонце під час полярної ночі. І мова лише одна: «Спіте тут усі, спіте. А треба працювати». І табличку на дверях, як і я собі планував, теж повісила: прийом з особистих питань у такий-то день

викликати невдоволення керівника і тим більше якось негативно відбитися на ставленні до неї. Але помилилася. Узимку Г. Чайкіна пішла у відпустку — в зв'язку з хворобою доночки. Перед від'ездом попередила представника адміністрації, що її, у тому ж зв'язку, знадобиться кілька додаткових днів за власний рахунок. І перед закінченням відпустки надіслала відповідне прохання телеграфом. Але завідуюча вирішила додатково не давати, хоч виробничими потребами таке рішення не було викликано. Про своє рішення, однак, Зінзікова не повідомила Чайкіну. Коли ж остання повернулась, то її оголосили, що вона вчинила прогул, а за це її будуть звільнити з роботи. (Отак! Щоб не була надто розумної!).

Та щоб така акція здавалася не примхаю адміністратора, а волею колективу, Н. Зінзікова зажадала, щоб поведінку Чайкіної попередньо обговорили на зборах колективу.

Що ж, ніякого новаторства вона в цьому не виявила. Трапляється ще так, коли керівник, не будучи впевненим у своїй правоті, намагається, про всякий випадок, заручитися голосом мас. Мовляв, не я того хотів, а колектив зажадав, а на думку колективу мусимо зважати. Але ж Ніна Олексіївна (чітко дотримуючись моїх вищеперечислених розробок) уже зуміла встановити порядну відстань між собою і колективом. А на відстані важко визначити, якою буде думка мас. І Ніна Олексіївна таки прорахувалася. Збори вказали Г. Чайкіні на те, що вона при оформленні додаткової відпустки припустила недбалість, однак причину запізнення визнали поважною.

Але Н. Зінзікова уже затяглася і все-таки добилася звільнення Чайкіної з роботи. Потім був суд, який встановив, що в даному разі «адміністратор вжив крайніх заходів щодо позивачки без достатніх підстав». І поновив Г. Чайкіну на роботі з виплатою її компенсації за вимушений прогул. До того ж, в окремій ухвалі вказав, що при звільненні Г. Чайкіної адміністрацією було «допущено цілу низку порушень».

Чайкіна приступила до роботи. Але завідуюча Зінзікова не подарувала цього неслухняному колективу. І редакція випуску дуже швидко це відчула. Раніше редактори мали можливість раз на тиждень працювати вдома. Це було зручно працівникам і, до речі, підвищувало продуктивність праці. Тепер таку практику відмінили (от вам за це!). Хоч три інші редакції і далі працюють по-старому (з домашніми речами тобто). І в усьому іншому Ніна Олексіївна дає відчути цій редакції, що вони не милі діти, а осоружні пасинки.

І все ж у цій невеселій історії можна уздріти й дещо позитивне. Добре, зокрема, те, що мене досі не призначили ні начальником, ні директором, ні навіть завідующим. Бу при моїй недостатній компетентності в питаннях керівництва, та ще й при відсутності контролю і допомоги з боку старших товаришів, я міг би теж бозна-яких дров наламати!

## Адміністративне ЗАВЗЯТТЯ



і вже не боятимуться, то й слухатись не будуть. Підлеглі ж, вони як діти.

Шо ж треба зробити, щоб мене боялись? Для цього, міркував собі, необхідно відразу встановити відстань між мною і підлеглими. А як її встановити? Передовсім постарається б якомога рідше з'являтися перед масами, якомога менше розмовляти з ними. А якщо вже розмовляти, то тільки зверхнью, тільки про роботу, яку вони, на мій погляд, роблять недбало, тільки про їхні обов'язки, котрими вони нехтують. У такому руслі. Одне слово, щоб при кожній моїй появлі у них мимоволі виникав комплекс власної неповноцінності.

А щоб уже довести спілкування з ними до мінімуму, я одразу повісив би на дверях табличку, котра з регламентувала години прийому. Звичайно, згодувався я, знайдутися мудрагелі, що почнуть давати мені так звані дружні поради, робити зауваження. До таких слід буде застосовувати засоби персонального впливу, аж до звільнення з роботи. Щоб не були такі розумні! Це, безумовно, справить необхідне враження й матиме позитивний вплив на інших. Таким чином мені вдастся добитися беззастережної слухняності і порядку.

Перевірити на практиці ці свої теоретичні викладки мені не вдалося, бо ніхто поки ще не призначав мене ні начальником, ні директором. Ні навіть завідующим. Але в ефективність своїх проектів я глибоко вірював. Однак нещодавно трохи засумнівався в них. І не лише засумнівався, а й почав думати, що вони могли б кінчитись близьким провалом.

Сумніви зародив колективний лист з Ужгорода,

тижня, від і до. Причому приходити можна, попередньо записавшись у інспектора відділу кадрів, і тільки із завідуючим своєї редакції. А працівникам, скажімо, редакції випуску не хочеться іти на прийом зі своєю завідуючою С. Ю. Нікітіною, бо вони якраз хотіли розповісти про те, що Світлана Юхимівна буває і неуважною, і нетактовною.

Та мало які бувають особисті питання. У тій же редакції, як і в інших, працює переважно молодь, недавні випускники вузів. У направленнях на роботу записано: забезпечити квартирами в приватному секторі. То вони, наївні, вважали, що як приїдуть, то їх поведуть на заздалегідь підготовлені квартири, з господарями яких уже про все домовлено — і про оплату, і про прописку, і про все інше. А керівники РВВ натомість сказали: ідти у приватний сектор і самі з тим сектором домовлятися. Дехто зумів, дехто — ні. Отже, особисті питання виникають. Але потрапити в кабінет Ніни Олексіївни, як бачимо, непросто.

Молодим, відомо, дуже хочеться якнайшвидше відчути себе дорослими. «А Ніна Олексіївна поводиться з нами, як із п'ятикласниками, які розмовляють під час уроку». Це з почуттям глибокої образи казали мені майже всі працівники редакції.

А приводом для написання колективного листа до «Перця» став випадок з редактором Г. І. Чайкіною, досвідченим працівником, громадською активісткою, єдиним, до речі, комуністом в редакції випуску. Саме вона, посилаючись на свій досвід, інколи робила зауваження завідуючій. Вважала це можливим і навіть необхідним для поліпшення роботи. Її і на думку не спадало, що це може

м. Ужгород.

О. КРУКОВЕЦЬ,  
спец. кор. «Перця».

«Перець» випустив другу серію плакатів для ілюстрування стінних газет, стендів та вітрин груп і постів народного контролю та штабів «Комсомольського прожектора». Вміщуємо кілька карикатур з цієї серії.



— Ви що, хлопці, це ж зекономлена мною сировина!



— Ми боремося за економію пального, тому вибачай, що хлюпну тобі небагато!..



Без слів.

## Народні УСАШКИ

### ЧИТ ЧОБОТИ КРАЩІ!

Це було давно. От ідуть два селянина дорогою до церкви. Одягнені в чисту святкову одежду, але босоніж. Чоботи несуть на палицях за спинами. Дійшовши до церкви, взулися, а коли вийшли з церкви — знову чоботи на палиці почіпляли і на спини взяли.

— Добрячі в тебе чоботи, Юхиме! — каже один.

— О, зносу ім немає. Ще покійний батько іх носили...

— Е-е... Тоді мої кращі, бо іх ще май дід носив...

Повідомив В. ГОРОХОВСЬКИЙ.

м. Хмельницький.

### НЕ ЗОВСІМ...

— Ну як, Петъко, твоя мати вже одужала? — запитав сусід.

— Та так, не зовсім...

— Як це не зовсім?

— А так... Мене вже відлупцювали, а тата ще не подужає...

Повідомив М. Г. ЛАВРИК.

с. Миколаївка  
Ровенського району  
Сумської області.



ЧИ ДАЛЕКО ІДЕ

Це було давно. Їхав у поїзді один чоловік. Аж тут контролер.

— Ваш квиток!..

Чоловік шастас по кишенях:

— Та брав... Ти-богу, брав...

— Платіть штраф.

— Та грошей немає...

Спересердя огрів його контролер ліхтарем по спині, а потім охолос та й питав:

— А далеко ідеш?

Почухав чоловік спину та й каже:

— Та як спина видерхти, то, може, й до Одеси доїду!..

Повідомив К. ЧЕЧЕЛЬ.



с. Головківка  
Чигиринського району  
Черкаської області.

### НУ Й ХАЗЯЙКА!..

Налила жінка чоловікові на обід миску борщу — він швиденько виїв, налила другу — і ту доїдає...

— А ти знаєш, Петре, я забула посолити борщ! — каже жінка.

Петро як скопиться, як вдарить ложкою об стіл, як закричить:

— Ну, ти й хазяйка!... А я ото тім, тім, і таки відчуваю, що в ньому чогось не вистачає!..

Повідомив С. О. ЛУЦЕНКО.



с. Вільхівець  
Звенигородського району  
Черкаської області.



(Із заяви).

Записав АТАМАНЮК М. П.

«Казаковская молочно-товарная ферма одна из

ведучих по надоям молока среди молодежи».  
(Із виступу).

Надіслав А. ДАРІЄНКО.

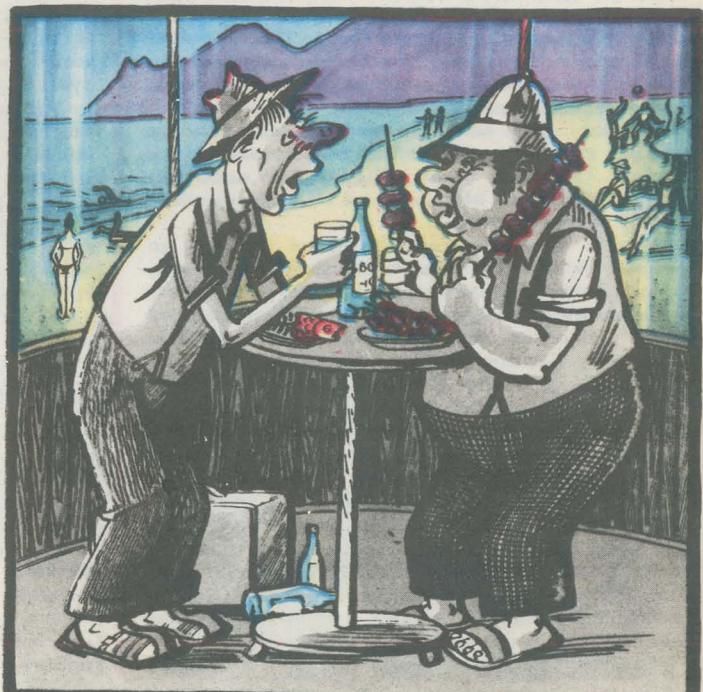
«На мою вимогу завідуючий гаражем Майстренко І. Й. назвав мене свинею».  
(Із виступу на зборах).

Надіслав А. СУПРУН.

«Адміністрація  
Ананіївського районного комбінату повідомляє, що робота міської лазні з 3 травня переноситься на 4 і 5 квітня».  
(З повідомлення по районному радіомовленню).

Надіслав В. КОНОВАЛЬЧУК.

Мал. І. АЛЕКСАНДРОВИЧА



— Мене загнав  
у санаторій шлунок.  
А тебе?  
— Печінка!

# Іноземний



Малюнки з журналів:  
«ЄЖ» — Белград,  
«СТИРШЕЛ» — Со-  
фія, «ДИКОБРАЗ» —  
Прага, «РОГАЧ» —  
Братислава.

## гумор



Без слів.



Без слів.



Без слів.



«Книголюб».



Отсканировал reduktoren  
для rutracker.org

★ Жителі вулиці Коцюбинського (місто Хмільник Вінницької обл.) поскаржилися Перцеві на погане водопостачання.

Голова виконкому Хмільницької міськради О. І. Ткаленко повідомив редакції, що нині водопровідну мережу відремонтовано і вода подається безперебійно.

★ У листі з міста Полонного (Хмельницька обл.) писалося про те, що вже багато часу минуло, як розпочали ремонт міської бані, а кінця тому ремонту й досі не видно.

Як повідомив голова Полонського райвиконкому О. В. Клименко, факти, вказані в листі, підтвердились. Нині баню відремонтовано і відкрито.

★ Про те, що жителі вулиці Постишева у районі Олевську (Житомирщина) вже тривалий час не мають електросвітла, йшлося в одному з листів до редакції.

На цей лист голова Олевського райвиконкому

## ПЕРЦЕВІ ВІДПОВІДАЮТЬ

М. М. Пилипчук надіслав відповідь про те, що дійсно під час сильної грози було пошкоджено трансформаторну підстанцію. Нині змонтовано нову підстанцію. Крім того, на вулиці Постишева старі дерев'яні стовпи замінено залізобетонними, і тепер електропостачання налагоджено, як належить.

★ Голова Воскресенської сільради (Буринський район на Сумщині) Жежелевський В. А. та начальник виробничої дільниці місцевого колгоспу «Перше травня» Злоба І. Т. на роботу з'явилися невчасно, а коли

й з'явилися, то бували вже «під мугою». Колгоспники написали про це листа редакції.

Голова Буринського райвиконкому М. А. Сикальчук повідомив, що неправильну поведінку Жежелевського В. А. та Злоби І. Т. було обговорено на партійних зборах. Їм оголошено суверіні партійні стягнення з занесенням до особових справ.

★ У селі Піонерському (Роздільнянський район Одеської обл.) центральна проїзджа дорога сильно розбита, а місцеві керівники на неодноразові прохання й скарги односільчан відбуваються самими обіцянками. На ділі ж нічого не роблять. Такий лист надійшов до редакції.

Після втручання в цю справу Перця голова Роздільнянського райвиконкому В. Є. Воронюк повідомив, що для ремонту дороги місцевий радгосп «Степовий» виділив 25 тисяч карбованців і нині ремонтні роботи ведуться.

**Головний редактор**  
**Ф. МАКІВЧУК.**

**Редакційна колегія:** С. ГЕРАСИМЧУК, В. ЗЕЛІНСЬКИЙ, Д. МОЛЯКЕВИЧ,  
С. ОЛІЙНИК, Ю. ПРОКОПЕНКО (відповідальний секретар), І. СОЧИВЕЦЬ, В. ЧЕПІГА  
(заст. головного редактора).

**ВИДАВНИЦТВО**  
**«РАДЯНСЬКА УКРАЇНА»**

Адреса редакції: 252047, Київ-47, вул. Петра Нестерова, 4. Тел. 41-89-12, 41-89-15, 41-89-17.  
Адреса редакції: 252047, Київ-47, вул. Петра Нестерова, 4.

Для телеграм: Київ Перець.

Журнал «Перець» № 16 (1106)  
(на українському языку).  
Издательство «Радянська Україна».

Виходить двічі на місяць.

Здано до набору 17.07.81. Підписано до друку 04.08.81. БФ 11748. Формат видання 70 × 108/8.  
Офсетний друк. Умовн.-друк. арк. 2,8. Обл.-вид. арк. 4,1. Тираж 3.400.000. Зам. 03322.

© Журнал «Перець», 1981 р.

Рукописи не повертаються.

Передруковуючи із журналу матеріали, треба обов'язково посилатись на «Перець».

Ордена Леніна комбінат друку видавництва «Радянська Україна», 252047, Київ-47, Брест-Литовський проспект, 94.  
Ордена Леніна комбінат печаті видавництва «Радянська Україна», 252047, Київ-47, Брест-Литовський проспект, 94.

Текст набрано із застосуванням вітчизняного фотонабірного комплексу «Каскад».

